

ственным комплексом Чарлстон², и с макетами таких изданий, как, скажем, «Оксфордский словарь английской литературы» под редакцией Маргарет Дрэбл, выходящий массовым тиражом и знакомый русскому филологу по московским книжным витринам.

В портфеле «Хогарт Пресс» постоянно находились переводы произведений европейских писателей и поэтов первой трети прошлого века, преимущественно русских: Чехова, Л. Толстого, Бунина...

Имя Ивана Алексеевича Бунина в авторском списке «Хогарт Пресс» более чем логично. Надо отдать должное проницательности и дальновидности руководителей издательства, среди русских писателей 1920-х годов выделивших именно Бунина и напечатавших сборник «Господин из Сан-Франциско» и другие рассказы³ в 1922 году, — напомним, за десять с лишним лет до присуждения Бунину Нобелевской премии. За этим переводом последовали «Жизнь Арсеньева» (1933) и «Грамматика любви» (1935). Именно с этими тремя изданиями, если не считать не осуществившегося проекта — английского перевода повести «Дело корнета Елагина», — и связан бунинский свод архива «Хогарт Пресс». Свод насчитывает четыре раздела с 60-ю единицами хранения, в том числе шестью автографами писем Бунина главному редактору «Хогарт Пресс» и его заместителю, а также перепиской издательства с автором, его литературными агентами и переводчиками, оригиналами и копиями договоров, документами, относящимися к изданию и переизданию произведений Бунина. Кажется, сплошь канцелярские бумаги, короткие записки. И все же в этом сухом материале есть изюминка. Как отмечают авторы «Литературного наследства», «деловая переписка» (Бунина), «договора и соглашения с издательствами и редакциями периодических изданий <...> могут иметь значение для изучения вопроса об издании и публикации бунинских произведений»⁴.

² Чарлстон — загородный дом в графстве Сассекс на юго-востоке Англии, где с 1916 года спасались сначала от тягот войны, а впоследствии от городской суеты многие известные лондонские художники и писатели: Ванесса Белл, Д. Грант, Дэвид Гарнетт, Вирджиния Вулф, Роджер Фрай и другие. Перестроенный и декорированный руками самих художников, Чарлстон сегодня представляет английский аналог нашего музея «Абрамцево».

³ Первоначальное название рассказа «Смерть на Капри». Впервые опубликован в сборнике «Слово» (М., 1915). Затем переиздан в сб.: *Бунин И. А. Господин из Сан-Франциско. Произведения 1915–1916 гг.* (М., 1916). Цит. по: Русские писатели: 1800–1917. Биографический словарь. Т. 1. М.: Советская энциклопедия, 1989. С. 359.

⁴ Литературное наследство. Т. 84. Кн. 2. М.: Наука, 1973. С. 463.